



塞尚的餐桌

La cuisine selon CÉZANNE

[法]阿莱·杜卡斯(序言) 吉勒·普拉吉(正文) 让·贝尔纳·诺丁(摄影) 雅克琳娜·索妮尔(菜谱) 和灿欣 译

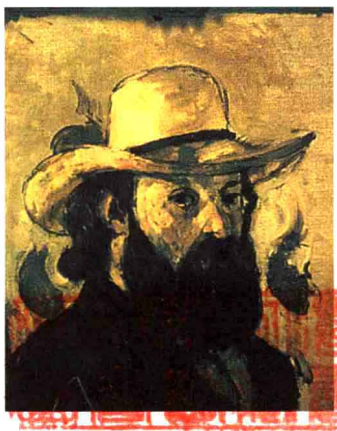


中国摄影出版社 China Photographic Publishing House



塞尚的餐桌

[法] 阿莱·杜卡斯(序言) 吉勒·普拉吉(正文)
让·贝尔纳·诺丁(摄影) 雅克琳娜·索妮尔(菜谱)
和灿欣 译



中国摄影出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

塞尚的餐桌 / (法) 普拉吉等著 ; 和灿欣译. -- 北京 : 中国摄影出版社, 2012. 11
ISBN 978-7-80236-802-6

I. ①塞… II. ①普… ②和… III. ①塞尚,
P. (1839~1906) —生平事迹 IV. ①K835.655.72

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第190554号

北京市版权局著作权合同登记章图字: 01-2012-3775

© 2009, Editions du Chêne-Hachette Livre. All rights reserved.

书 名: 塞尚的餐桌

作 者: [法]阿莱·杜卡斯(序言) 吉勒·普拉吉(正文)
让·贝尔纳·诺丁(摄影) 雅克琳娜·索妮尔(菜谱)

译 者: 和灿欣

选题策划: 赵迎新

责任编辑: 杨小华

封面设计: 衣 钊

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京市东城区东四十二条48号 邮编: 100007

发行部: 010-65136125 65280977

网址: www.cp-phbook.com

邮箱: office@cp-phbook.com

印 刷: 北京方嘉彩色印刷有限责任公司

开 本: 16开

印 张: 12

字 数: 200千字

版 次: 2012年11月第1版

印 次: 2012年11月第1次印刷

印 数: 1-3000册

I S B N 978-7-80236-802-6

定 价: 68.00元

版权所有 侵权必究

塞尚的餐桌

序 言

阿莱·杜卡斯
(ALAIN DUCASSE)

前 言

菲利普·塞尚
(PHILIPPE CÉZANNE)

摄 影

让·贝尔纳·诺丁
(JEAN-BERNARD NAUDIN)

正 文

吉勒·普拉吉
(GILLES PLAZY)

菜 谱

雅克琳娜·索妮尔
(JACQUELINE SAULNIER)



序 言

当人们问塞尚最喜欢的菜是什么，他总是回答，“油煎土豆”。当塞尚的朋友们对一个与他们圈子格格不入的贵族大加嘲讽的时候，他会替那个贵族辩解，“我觉得他知道为他的餐桌买橄榄油”。不带他那一瓶橄榄油，塞尚决不会去巴黎。橄榄油对于塞尚来说，是一缕采自普罗旺斯的阳光，一道抚慰饥饿肠胃的美味菜肴。

我想从橄榄油入手，来介绍我的菜肴。就如一束唤醒了一帧风景的光线，就如我们在用心观察时感觉到空气的厚度与浓度，橄榄油能使各种味道都更加鲜美，让一种接一种的滋味在上颚闪耀起来。从烹调到绘画，如果我们不假思索地调动各种感官，并把它们放到一起，就会发现两者间的距离实际上并没有那么遥远。请仔细观察一幅画里出现的红色，其实就是糖渍番茄的红，那个草草勾勒出的倒影，其实是一棵已经变软，但还未煮熟的蔬菜。

塞尚喜欢普罗旺斯这个地方，他贪婪地品味着这片风景甚至不惜为此糟蹋自己的眼睛。“我们的艺术应该让我们品尝自然之永恒”，他说，就好像他闻到了自然的味道。为了向塞尚致敬，或者说是为了感谢所有曾经赞美过这片土地的人，在选择此地生长的蔬菜，制做一个菜谱，以期寻回艾斯塔克的香味时，我都尽力保持原汁原味的自然的味道。

塞尚曾经寻找，并且是在不断地寻找。他想把整个自然放入画布，为了完成这项不可能的工作，他心力交瘁。这位画家不喜欢上流社

会生活，不会空谈理论，不爱说漂亮话，他在思考、在工作……究竟是对这片土地怀有怎样的一份热爱，才能让人舍不得漏掉其中的任何一个细节？艰难探索之下，塞尚成功了，而且还创立了一种新的画派。没有对抗，没有挑衅，没有革命，他笔下的事物沐浴在普罗旺斯的阳光之下，充满了平衡感，这让人们看到了一种新的艺术和一个别样的普罗旺斯。

可以说，塞尚在用他的五官来感知生活，他对颜色和构图的细微差异有着敏锐的辨别力。他从不拒绝口腹之乐，有时，他会把绘画放在一边，来一份浇了科涅克白兰地的焖肉，这通常是由专于烹饪的管家布雷蒙夫人为他准备的，或者，把已画完或未画完的静物的道具，也就是招待访客剩下的那一半苹果吃掉。

为何把烹饪和绘画放在一起？

我们想诠释的是混合、试验性和感官的表达，从而更好地分享这两门艺术。我会尽在我所准备的菜肴中，讲述这养育了我的普罗旺斯，讲述这些橄榄田和在阳光中成熟的水果以及蔬菜，讲述这些在密斯脱拉风中变清凉的鱼，讲述会把名词拖长的口音，讲述这片生活悠闲的土地。塞尚说，大自然中总有我们未曾见过的东西。我想，通过我的烹饪，也将其中心几样展示给塞尚。



阿莱·杜卡斯



保罗·塞尚肖像《艺术家之子》

巴黎，奥朗热博物馆，让·瓦雷特尔和保罗·纪尧姆收藏

前言

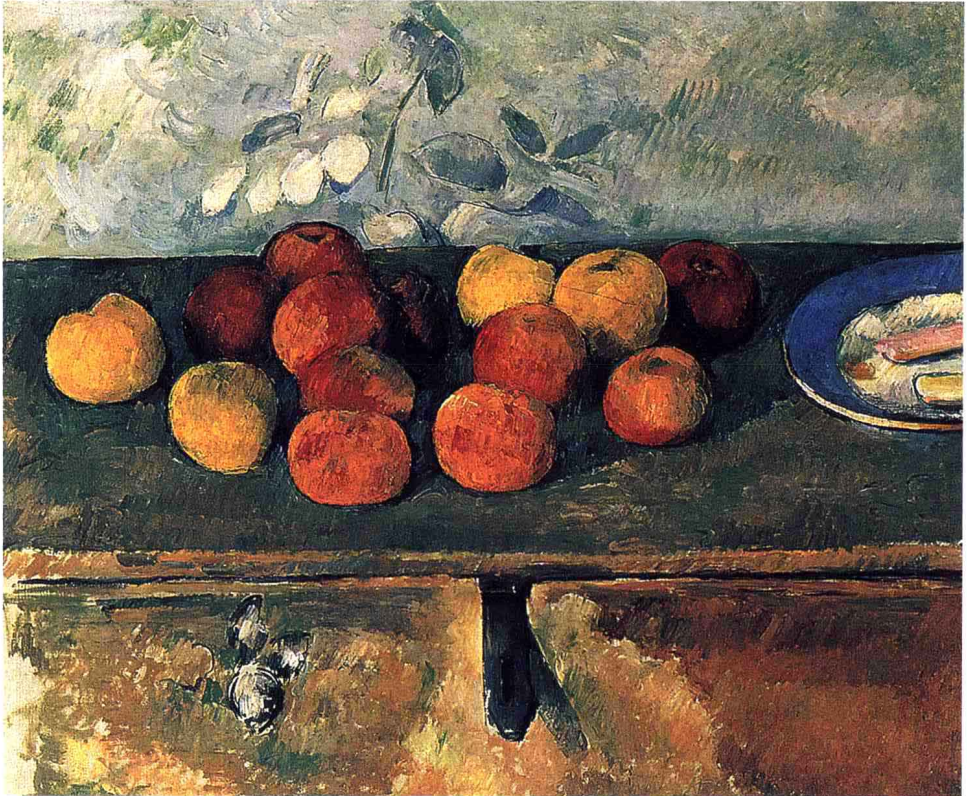
那天，橡树出版社的让·贝尔纳·诺丁来找我，告诉我他想做一套关于杰出艺术家的丛书，向我家族的先人致敬。当时，我觉得这是一个充满挑战的计划。比起莫奈和雷诺瓦的环境，塞尚的日常生活非常简单，一日三餐也朴素无奇，因此使得这本书并不太容易下笔。但是，作为一个真正的普罗旺斯人，他对家乡的菜肴，还是有自己的品味，橄榄油、普罗旺斯的香草、蒜、西红柿和地中海的鱼。虽然他消费最多的是茶和咖啡，但也不会拒绝来一小杯在埃克斯的山坡上酿熟的葡萄酒。这方面，他的静物向我们展露了其日常生活的一些细节。

虽然，在同时代人的眼中，塞尚是个性情粗暴，近乎粗俗的人。但是，在这样的性格下，其实掩藏着一种病态的羞涩。塞尚对待他的朋友十分忠诚，并用同样的方式接待年轻的艺术家和埃克斯的朋友，从不厚此薄彼。譬如说塞尚曾经在某一天像母鸡一样守在病重的雷诺瓦身边，照顾他。有布雷蒙夫人这位贴心的厨师，他不必操心家庭的日常琐事，可以将所有的时间用于创作。

希望这本书的作者，能够通过这几行字，感受到我对他的谢意。感谢他对塞尚和普罗旺斯客观的见解。



菲利普·塞尚



《苹果和饼干》
巴黎，奥朗热博物馆

目 录

阿莱·杜卡斯的序言

5

菲利普·塞尚的前言

7

在热德布芳

11

在城市

43

关于写生

63

雷罗威画室

P101

菜 谱

127

鸣 谢

189

菜谱表

190

参考书目

191

图片来源

191



在热德布芳

孩子, 孩子, 想想未来吧。

天赋可使人死亡

而我们得依靠金钱吃饭。

路易·古斯都·塞尚致儿子

对于塞尚来说, 普罗旺斯不止是生之偶然。它是一位画家, 一位

可能是其所处世纪最伟大画家的宿命。终其一生, 塞尚都忠于自己的故乡, 坚定地抵抗着来自巴黎的各种诱惑。1839年, 塞尚生于埃克斯, 在闹市区度过了他的童年和青少年时光。后来, 他的父亲靠做帽子起家, 成为一位富有的银行家, 并买下了热德布芳, 一家人从此居住在那里。热德布芳原是一所富人庄园, 距埃克斯市1.5公里, 已属乡下, 地理位置稍微有点偏。它建于18世纪, 是一栋气派的方方正建筑, 房子的面积很大, 窗户设得很高, 有红瓦屋顶和别致的檐壁装饰, 旁边还有一座农场。整栋房子处在一片15公顷大的、四周有密闭围墙的土地中央。

热德, 意为“羊圈”, 布芳, 意为“风”。因这里地势较高, 俯瞰城市所处的平原, 视野辽阔, 甚至可以看到远处的圣维克多山。热德



成为银行家的制帽商路易·奥古斯都·塞尚, 在埃克斯乡下买下了这处地产。他的儿子保罗·塞尚用壁画装饰了其中一间闲置的房间, 拥有了他的第一间画室。此后, 年复一年, 他将在所有的季节里, 或从正房这一边, 或从农场那一边, 从各个不同的角度描绘热德布芳。

《热德布芳的栗树和农场》
莫斯科, 普希金博物馆

左页和后面几页: 现在的
热德布芳。

布芳首先是一处用于度周末和假期的寓所，适合避闹市而居（那个年代就有人这样做了）。而且，在那里，还可以不通过中间商就能享用普罗旺斯地产。路易·奥古斯都·塞尚花了8万法郎，于1859年购得这处地产。他为此深感自豪，因为这证明了他的成功。从此，在这座曾属于普罗旺斯总督德维拉先生的豪宅里，他同样也可以做埃克斯的贵族和大资产者所做的一切。但实际上，这些埃克斯的上流阶层把他当成暴发户和缺乏风度的放高利贷者，总是拒绝将其纳入他们的圈子。热德布芳有一座花房、一条宽阔的栗树道、一只各色风景倒映其中的池塘；有一头石海豚、几只石狮、一片牧场；还有大片果园，葡萄树、橄榄树和其他果



树。现在，这一切都属于他，的确属于他了。城里太热的时候，可以来此消夏。而且，将来也可在此定居。虽然这所房子的现状已不太好，为了让环境舒适宜人，还需要做大量的修缮工作，但是无所谓，因为它足够大，不必占用它所有的房间。至于那间损毁最严重的房间，关

起来不用就可以了。

路易·奥古斯都·塞尚不是那种生活奢侈、挥金如土的人。对他来说，房子，是家人的栖身之所，农庄，是收入的来源。但是，有必要让热德布芳恢复昔日光彩吗？他辛辛苦苦赚来的财富在手里都还没有捂热呢。他很谨慎，知道节俭，也明白运势无常。他很想尽量安排好几个孩子的生活，帮助保罗·塞尚，为玛丽和萝丝两个女儿置办嫁妆。并在死后，给他们留下一些未从父母处得到过的一些“财富”，那就是来自于别人的尊重。路易·奥古斯都·塞尚1798年生于圣·乍查里的一个小村庄，他从未忘记过从那里走出来所经历的艰辛历程。23岁时，他还是一个羊毛商的小雇工，但他鼓足勇气到了巴黎，花4年时间学习一门新的手艺，成为制帽商。回到制帽业正处兴盛期的埃克斯，他同两个合伙人开了一家店，此后，又独自做生意，并借钱给财政困难的供应商，使自己的资金成倍增长。1848年，由于出纳员的不轨行为，埃克斯唯一的银行宣告破产，路易·奥古斯都·塞尚很快将它接手，成为银行家。这些细节均来自塞尚的传记作家亨利·贝鲁卓。关于其心目中天才画家塞尚的父亲，作家这样写到：

“对于路易·奥古斯都来说，其实，最重要的东西就是金钱，这是社会上的成功不可置疑的证据。他警觉、思维敏捷，有敏锐的洞察力，且具有创造性，审慎却又果断大胆；在处理生意时，既灵活又生硬，谨小慎微，态度粗放，不顾及他人的感受，也不爱惜自己，专制而性情粗暴。他节制饮食，如果说以前的精打









同居16年后，奥尔唐丝·富盖才成为塞尚夫人，他们当时已经有一个14岁的儿子。他也叫保罗，爷爷对孙子的存在毫不知情。塞尚是个冷淡的丈夫，但还是给妻子画了几幅不乏温情的肖像。

《正在缝衣服的塞尚夫人》
斯德哥尔摩国家博物馆

细算是迫不得已，那么富有之后仍然粗茶淡饭就是个人口味了。在追逐财富的路上，有一股固执的激情在驱使他一个铜板一个铜板地堆积起他的财产。”无需赘言，他并不希望有一个艺术家儿子，塞尚可能成为画家，这对他来说，只能是一种诅咒。把自己已获得的身份和财产传承下去，建立新的塞尚族谱，成为埃克斯的名门，这才是路易·奥古斯都·塞尚的梦想。

保罗当时20岁，还没有成为画家，仅是苗头初露。由于经济还没有独立，仍跟家人住在一起。他刚刚通过中学会考，开始学习法律，但并不确定是否会沿这条路走下去，同时，他还上着绘画课。左拉是他的朋友、玩伴，曾与他一起在乡间嬉游、打猎、钓鱼。当时，左拉已经在巴黎安顿下来，只在假期回埃克斯，他们相互写信。对于左拉来说，也许，有一天，保罗会来首都与他会合，成为艺术家。至少，这是左拉努力的方向，这位未来的大作家已决定用文学出人头地。他们的信件保存完好，奇怪的是，塞尚在信里对父亲购买热德布芳一事只字未提，而这对塞尚家族来说，应该是件大事。莫非这个儿子对涉及埃克斯和家庭的事务过于谨慎？对想走的路，想过的生活，以及还未充分显露出来的才能还在犹疑不安，想着离开家庭，获得独立，不在父母和两个妹妹身边无所事事。这不是他唯一的愿望吗？也许吧。

热德布芳很快就吸引了塞尚。整整40年，他一直在那里保留着自己的卧室、画室，保留着自己的生活工作习惯，并对此心有怀恋。一开始，在他父亲的时代，是这样。后来，1886年父亲逝世后，在母亲的身边，仍是如此。虽然他有奥尔唐丝——在嫁给他之前很久就已跟他住在一起。还有小保罗，他深爱的儿子，但他只花不多的时间来陪他。他时而在巴黎，时而在埃克斯，时而是首都的一家之主，时而是恋家的、总是回到热德布芳的、挥霍的儿子。保罗·塞尚一直忠于这个地方。

来自家庭的压力较大，塞尚曾不止一次表